

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Владимир Александрович Шамахов
Должность: директор
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08
Уникальный программный ключ:
2ca9543fd4843214a9c911304a24c5a9d0c9

АННОТАЦИЯ

Дополнительная профессиональная программа профессиональной переподготовки
Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

1. Основное направление подготовки: ФГОС ВО45.05.01 по направлению Перевод и переводоведение, профиль/специализация Специальный перевод.
ОКВЭД 63.30 Вспомогательная и дополнительная транспортная деятельность/ деятельность туристических агентств/ деятельность экскурсоводов, гидов-переводчиков; 72.30 Деятельность, связанная с использованием вычислительной техники и информационных технологий/ обработка данных/ предоставление услуг по письменному переводу, выполненному путем доработки автоматического перевода. 74.83 Предоставление прочих видов услуг/ предоставление секретарских, редакторских услуг и услуг по переводу/ письменный и устный перевод, включая предоставление услуг по письменному переводу, выполненному путем доработки автоматического перевода.
2. Категория слушателей: лица, имеющие документ государственного образца - диплом о высшем образовании (специалиста, бакалавра, магистра) либо средне-специальном образовании, а также лица, являющиеся на момент зачисления студентами старших курсов. На момент окончания Программы, слушатели должны иметь диплом о высшем образовании, подтверждающий успешное завершение обучения и прохождение государственной аттестации по ООП.
3. Форма обучения: очно-заочная (с применением ДОТ)
4. Период реализации программы: 2 года
5. Период актуальности программы: актуальна с 07.02.2021г.
6. Язык на котором реализуется программа: русский, английский
7. Основные дисциплины:
Практический курс изучаемого языка
Практический курс профессионально-ориентированного перевода
Теория языка
Введение в кросскультурную коммуникацию
Практический курс изучаемого языка
Деловая переписка
Особенности документооборота в международных компаниях
Теория перевода
Устный перевод
Переводческая этика
Практика
Практикум публичных выступлений
Стилистика русского языка и литературное редактирование
Переводческий практикум
8. Формы текущего контроля и промежуточной аттестации: тестирование, подготовка и защита рефератов, выполнение контрольных работ, защита доклада с презентацией, разработка проекта по переводу, итоговая аттестация – подготовка и защита выпускной квалификационной работы.
9. Основная литература:
 - Алимов, Вячеслав Вячеславович. Общественно-политический (общий) перевод : практ. курс пер.: / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева ; Моск. ин-т иностр. яз., Моск. открытая соц. акад. - Изд. 5-е. - М. : УРСС, 2015. - 231 с.

- Алимов, Вячеслав Вячеславович. Теория перевода : Перевод в сфере профессиональной коммуникации : [для учеб. занятий и для самостоят. работы : учеб. пособие] / В. В. Алимов. - Изд. 5-е. - М. : УРСС, 2009. - 158 с.
- Арнольд, Ирина Владимировна. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И. В. Арнольд. - 2-е изд., перераб. - Электрон. дан.. - М. : Флинта [и др.], 2012. - 375 с.
- Атабекова, Анастасия Анатольевна. Юридический перевод в междисциплинарном контексте [Электронный ресурс] : [монография] / А. А. Атабекова. - Электрон. дан.. - М. : ЮНИТИ, 2012. - 127 с.
- Волкова, Татьяна Александровна. Дискурсивно-коммуникативная модель перевода: монография / Т. А. Волкова. - Электрон. дан. - М. : Флинта [и др.], 2010. - 125 с.
- Галь, Нора Яковлевна. Слово живое и мертвое: из опыта пер. и редактора / Нора Галь. - 3-е, доп. изд. - М.: Книга, 1979. - 208 с.
- Дулиенко, Григорий Иванович. Пособие по переводу немецкой научно-технической литературы для неязыковых вузов: / Г. И. Дулиенко. - М. : Высш. шк., 1977. - 191 с.
- Комиссаров, Вилен Н. Современное переводоведение: курс лекций / В.Н. Комиссаров. - М. : ЭТС, 1999. - 190 с.
- Миньяр-Белоручева, Алла Петровна. Английский язык : учебник устного перевода / А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. - Изд. 4-е, стер. - М. : ЭКЗАМЕН, 2008. - 350 с.
- Мирам, Геннадий Эдуардович. Переводные картинки ; Профессия: переводчик / Г. Э. Мирам. - Киев: Эльга [и др.], 2001. - 333 с.
- Нелюбин, Лев Львович. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни ; Рос. акад. образования, Моск. психолого-соц. ин-т. - 2-е изд. - Электрон. дан. - М.: Флинта [и др.], 2008. - 413 с.
- Нелюбин, Лев Львович. Переводоведческая лингводидактика: учеб.-метод. пособие / Л. Л. Нелюбин, Е. Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - Электрон. дан.. - М. : Флинта [и др.], 2009. - 319 с.
- Нелюбин, Лев Львович. Сравнительная типология английского и русского языков: учебник / Л. Л. Нелюбин. - Электрон. дан.. - М. : Флинта [и др.], 2012. - 151 с.
- Нелюбин, Лев Львович. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. - 5-е изд., стер. - Электрон. дан.. - М. : Флинта [и др.], 2011. - 319 с.
- Перевод и реферирование общественно - политических текстов : учеб. пособие / [Н. П. Беспалова [и др.]. - М. : Дрофа, 2006. - 127 с.
- Сдобников, Вадим Витальевич. Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык: / В. В. Сдобников, А. В. Селяев, С. Н. Чекунова ; под общ. ред. М. П. Ивашкина ; Федер. агентство по образованию Рос. Федерации, Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М. : Восточная книга, 2011. - 202 с.
- Терехова, Евгения Викторовна. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учеб. пособие / Е. В. Терехова. - 2-е изд., стер. - Электрон. дан.. - М. : Флинта, 2012. - 318 с.
- Терехова, Евгения Викторовна. Политология. Международные отношения: рус.-англ. словарь-тезаурус: / Е. В. Терехова. - 2-е изд., стер. - Электрон. дан.. - М.: Флинта, 2012. - 431 с.
- Терехова, Евгения Викторовна. Рекуррентные конструкции в современном английском политическом дискурсе: статус и функционирование: монография / Е. В. Терехова. - Электрон. дан.. - М. : Флинта [и др.], 2010. - 172 с.